

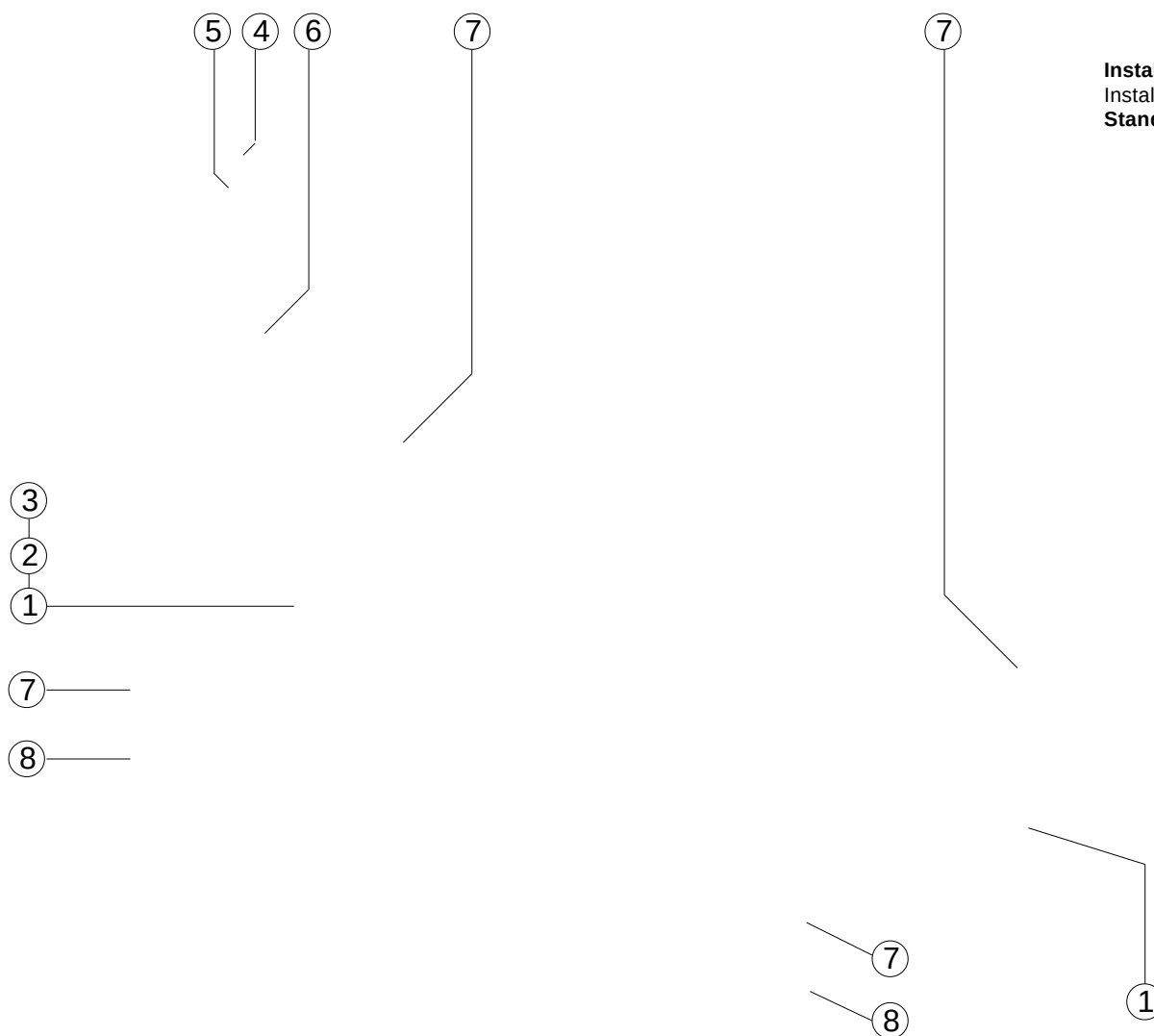
F7000 - F7001

AUTOMATISME EXTERIEUR A BRAS ARTICULES POUR PORTAILS A BATTANT

AUTOMATISATIE MET KNIKARM VOOR DRAAIHEKKEN

ÄUSSERE AUTOMATISMUS MIT GELENKIGEN ARMEN FÜR FLÜGELTÖREN

Installation type
Installatievoorbeeld
Standard Montage



Composition set:

1 - Motoréducteur

Accessoires:

2 - Armoire de commande

3 - Récepteur radio

4 - Antenne

5 - Clignotant de mouvement

6 - Selecteur à clé

7 - Photocellules de sécurité

8 - Colonnes pour photocellules

Model van installatie

1 - Motor

Toebehoren:

2 - Bedieningskast

3 - Ontvanger

4 - Antenne

5 - Flitslamp

6 - Sleutelschakelaar

7 - Beveiligingsfotocellen

8 - Paaltjes voor fotocellen

Standardanlage

1 - Getriebemotor

Zubehör:

2 - Schalttafel

3 - Funkempfänger

4 - Antenne

5 - Blinkleuchte "Tor in
Bewegung"

6 - Schlüsselschalter

7 - Lichtschranken

8 - Säule für Lichtschranken

Description:

- Automatisme extérieur à bras articulés pour portails à battant.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur (NFP 25-362) avec degré de protection IP 54.
- Il est garanti 12 mois sauf en cas d'altérations..

Versions:**F 7000**

Motoréducteur irréversible 230V a.c. - 160W avec tableau électrique incorporé.

F 7001

Motoréducteur irréversible 230V a.c. - 160W.

Limites d'utilisation:

- Dimension des vantaux jusqu'à max. 2,3 mètres (voir tableau en page 4).
- Ouverture du vantail: max. 110°.

Accessoires en option:**H 3000**

Dispositif de déblocage par cordelette (L= 5 m.) comprenant le coffret de sécurité, bouton de déblocage et le bouton-poussoir.

LOCK 81

Serrure électrique de blocage à barillet unique.

LOCK 82

Serrure électrique de blocage à double barillet.

Attention ! Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

Beschrijving:

- Motor met knikarm voor automatisatie van draaihekken
- Ontworpen en geproduceerd door CAME S.p.A. volgens de geldende veiligheidsnormen (UNI 8612) en met een beschermingsgraad IP 54
- Garantie: 12 maanden, uitgezonderd bij verkeerde installatie of gebruik

Versies**F 7000**

Onomkeerbare motor 230 V AC - 160 W met ingebouwde bedieningskast

F 7001

Onomkeerbare motor 230 V AC - 160 W

Gebruikslimieten:

- Afmetingen per vleugel tot max 2.3 m. (zie tabel p 3)
- Maximale openingshoek: max. 110°.

Toebehoren:**H 3000**

Ontgrendelingssysteem via kabel (L = 5 m) bevat: beveiligingsbehuizing, ontgrendelingsknop en drukknop.

LOCK 81

Elektrisch slot met enkele cilinder.

LOCK 82

Elektrisch slot met dubbele cilinder

Opgelet! Controleer of de bediening, beveiliging en andere toebehoren originele producten van CAME zijn, wat installatie en onderhoud eenvoudiger en conform met de veiligheidsnormen maakt.

Beschreibung:

- Äußere Automatismus mit gelenkigen Armen für Flügeltoren.
- Vollkommen von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP54.
- Garantie: 12 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Ausführungen:**F 7000**

Nicht reversibler Getriebemotor 230V Wechselstrom - 160W mit eingebauter Schalttafel.

F 7001

Nicht reversibler Getriebemotor 230V Wechselstrom - 160W.

Einsatzgrenze:

- Torflügelabmessungen bis zu max. 2,3m. (siehe tabelle auf seite 4).
- Torflügel-Öffnungswinkel: max. 110°.

Extrazubehör:**H 3000**

Seilentriegelungsvorrichtung (L = 5 m.) mit Schutzgehäuse, Entriegelungs Hebel und Drucktaster.

LOCK 81

Elektroschloß mit Einfachzylinder.

LOCK 82

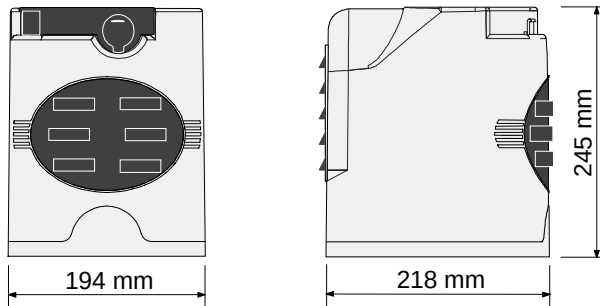
Elektroschloß mit Doppelzylinder.

Achtung! Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

TPO	PESO	ALIMENTAZIONE	NOMINALE	MOTOR POWER	INTERMIT. LAVORO	COPPIA	CONDENSATORI
TYPE	WEIGHT	POWER SUPPLY	NOMINAL CURRENT	PUISSANCE MOTEUR	DUTY CYCLE	TORQUE	CAPACITOR
TYPE	PODS	ALIMENTATION	COURANT NOMINAL	PUISSANCE MOTEUR	INTERM. TRAVAIL	COUPLE	CONDENSATEUR
TYP	GEWICHT	STROMVERSOR- GUNG	NENNSTROM	WIRKLEISTUNG MOTOR	EINSCHALTDAUER	DREHMOMENT	KONDENSATOR
TPO	PESO	ALIMENTACIÓN	CORRIENTE NOMINAL	POTENCIA MOTOR	INTERM. TRABAJO	PAREJA MOTOR	CONDENSADOR
F 7000	11,8 Kg.	230V a.c.	1,4 A	180 W	30 %	*130 N.m	10 µF
F 7001	9,8 Kg	230V a.c.	1,4 A	180 W	30 %	*130 N.m	10 µF

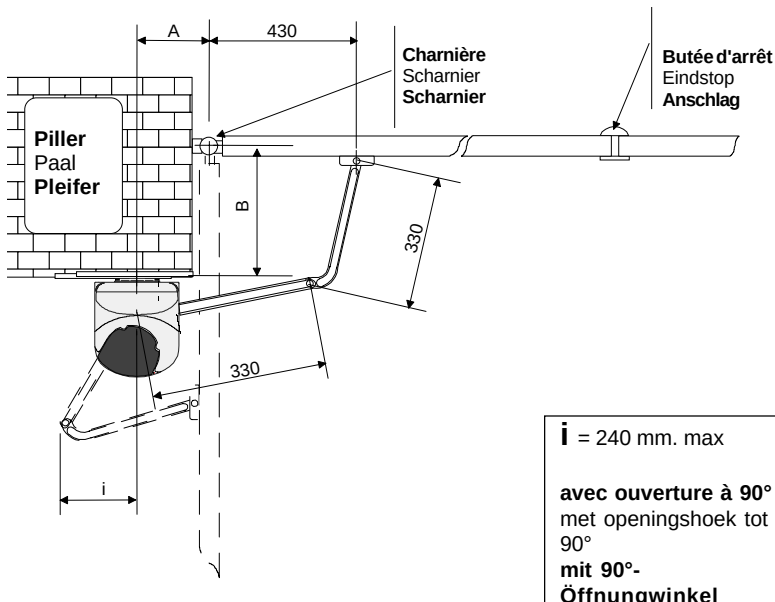
- Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale - * Réglable au moyen des armoires de commande CAME.
- Gegevens geldig bij nominale voeding en normaal gebruik - * Regelbaar door middel van CAME-stuurprint
- Daten der Stromversorgungsennwerte - * Über CAME-Steuergeräte regelbar.

Mesures d'encombrement limites d'utilisation // Afmetingen en gebruiksgrenzen // Außenabmessungen und Einsatzbeschränkungen



Larghezza ante Width of gate wing Largeur du vantail Torbreite Ancho hoja	Peso ante Weight of gate wing Poids du vantail Torgewicht Peso hoja
1 m	300 Kg
1,5 m	250 Kg
2 m	215 Kg
2,3 m	200 Kg

Avant d'installer l'automatisme ... // Alvorens te starten met installatie ... // Vor den installation überprüfen ...



Angolo di apertura Opening angle Angle d'ouverture Öffnungswinkel Ángulo de apertura	A	B
90°	137÷210	0
90°	137÷205	50
90°	137÷200	75
90°	137÷195	100
90°	137÷190	125
90°	137÷185	150
90°	137÷180	175
90°	137÷175	200
110°	180÷210	0
110°	200÷205	50

Avant d'installer l'automatisme, contrôler:

- si la structure de la grille est suffisamment robuste, si les charnières sont efficaces et s'il n'y a pas de frottement entre les parties fixes et mobiles;
- si le parcours des câbles électriques respecte les dispositions de commande et de sécurité (voir installation type);
- s'il y a une butée mécanique d'arrêt en fermeture (bien fixée au sol) pour éviter l'extra-course vantail/ motoréducteur.

Alvorens het materiaal te installeren controleer:

- Of de structuur van de poort stevig genoeg is, de scharnierpunten goed zijn en er geen wrijving is tussen de beweegbare en vaste delen
 - Of de bekabeling van de motor, bediening en beveiliging goed is
 - Dat er een mechanische stop voorzien is bij het sluiten (goed bevestigd op de grond) om te verhinderen dat de motor te ver zou doordraaien.
- * zie tabel

Vor der Installation vom Automatantrieb kontrollieren, ob:

- die Struktur vom Tor auch ausreichend stabil ist, die Scharniere gut funktionieren und es keine Reibung zwischen fest montierten und mobilen Teilen gibt;
- die Stromkabel auch wirklich so verlegt worden sind, wie für Steuerung und Sicherheit vorgeschrieben ist (siehe Anlagentyp);
- es einen mechanischen, gut am Boden befestigten Torstopper in der Offenstellung vom Tor gibt, der verhindert, daß der Torflügel/ Getriebemotor über den Anschlag hinauslaufen.

Application de la plaque-guide et de l'étrier // Montage van de bevestigingsbeugels // Montage der Führungsschienen-Basis und des Steigbügels

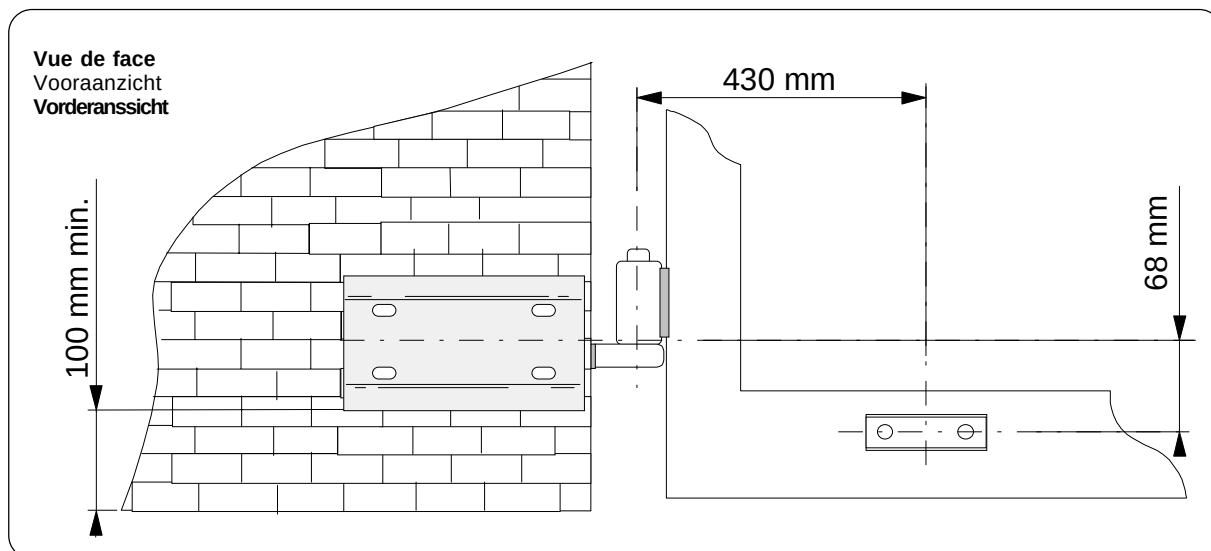
Etrier "A"
Beugel "A"
Bügel "A"

M6

Plaque de base
Bevestigingsplaat
Grundplatte

Ø 14

M8



- Fixer la plaque de base au pilier à l'aide de vis M8 et tampons $\varnothing 14$ en respectant la cote minimum de 100 mm. du sol.

- Fixer l'étrier "A" (avec des vis M6 ou par soudure) sur le vantail du portail en respectant les cotes de 430 et 68 mm.

- Bevestig de basisplaat op de paal met behulp van M8 vijzen.

Respecteer de minimum afstand van 100 mm gerekend vanaf de grond.

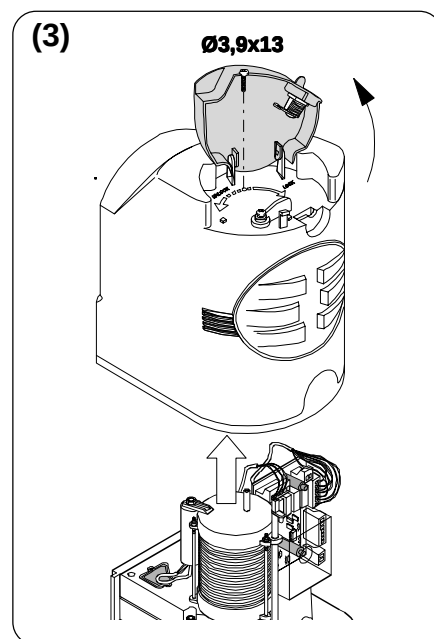
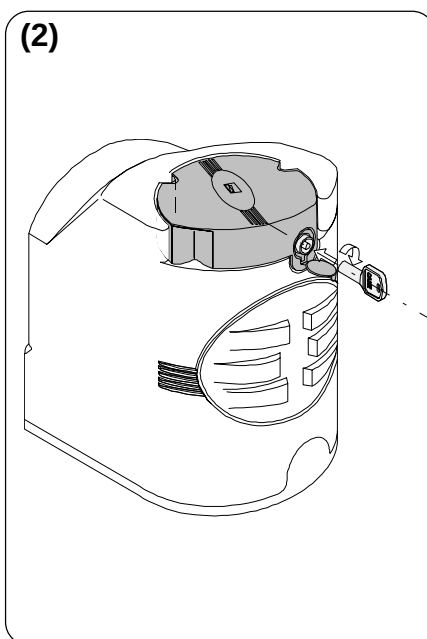
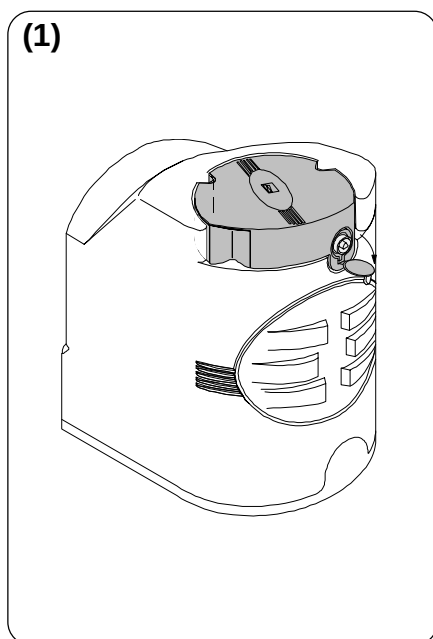
Bevestig de beugel "A" op de vleugel (gebruik M6 vijzen of las).

Respecteer de afstanden 430 mm en 68 mm (zie fig).

- Die Grundplatte mit Schrauben M8 und Dübeln $\varnothing 14$ auf einer Mindesthöhe von 100 mm. über dem Boden am Pfeiler befestigen.

- Bügel "A" (mit Schrauben M6 oder Schweißung) unter Einhaltung der Maße 430 mm. und 68 mm.

Installation // Installatie // Installation



Enlever le bouchon qui recouvre la serrure (1).

Introduire la clé, la pousser et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (2).

Soulever le petit couvercle, desserrer la vis $\varnothing 3,9 \times 13$ et enlever le couvercle du groupe motoréducteur (3).

Open het slot van de afdekkap (1). Breng de sleutel in en draai volgens de wijzers van de klok (2).

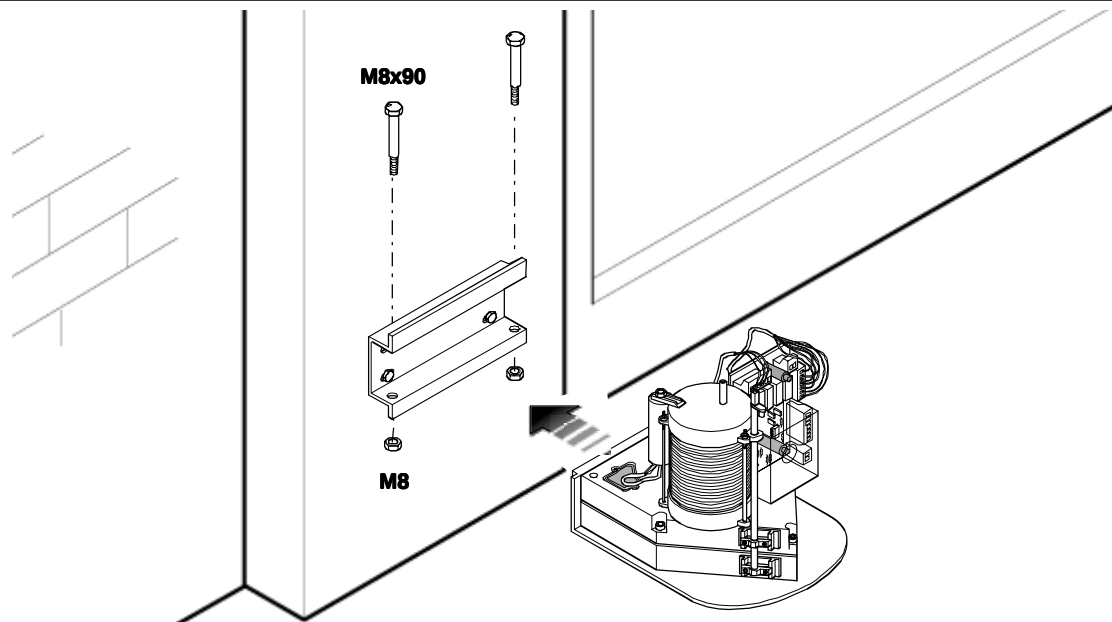
Open het deksel, vijs de $\varnothing 3,9 \times 13$ vijs uit en verwijder het deksel van de motor (3).

Die Schloßabdeckung (1) aufmachen.

Den Schlüssel ins Schloß stecken und im Uhrzeigersinn (2) drehen.

Die kleine Abdeckung anheben, die Schraube $\varnothing 3,9 \times 13$ lösen und die Abdeckung von der Einheit mit Getriebemotor (3) abnehmen.

(4)

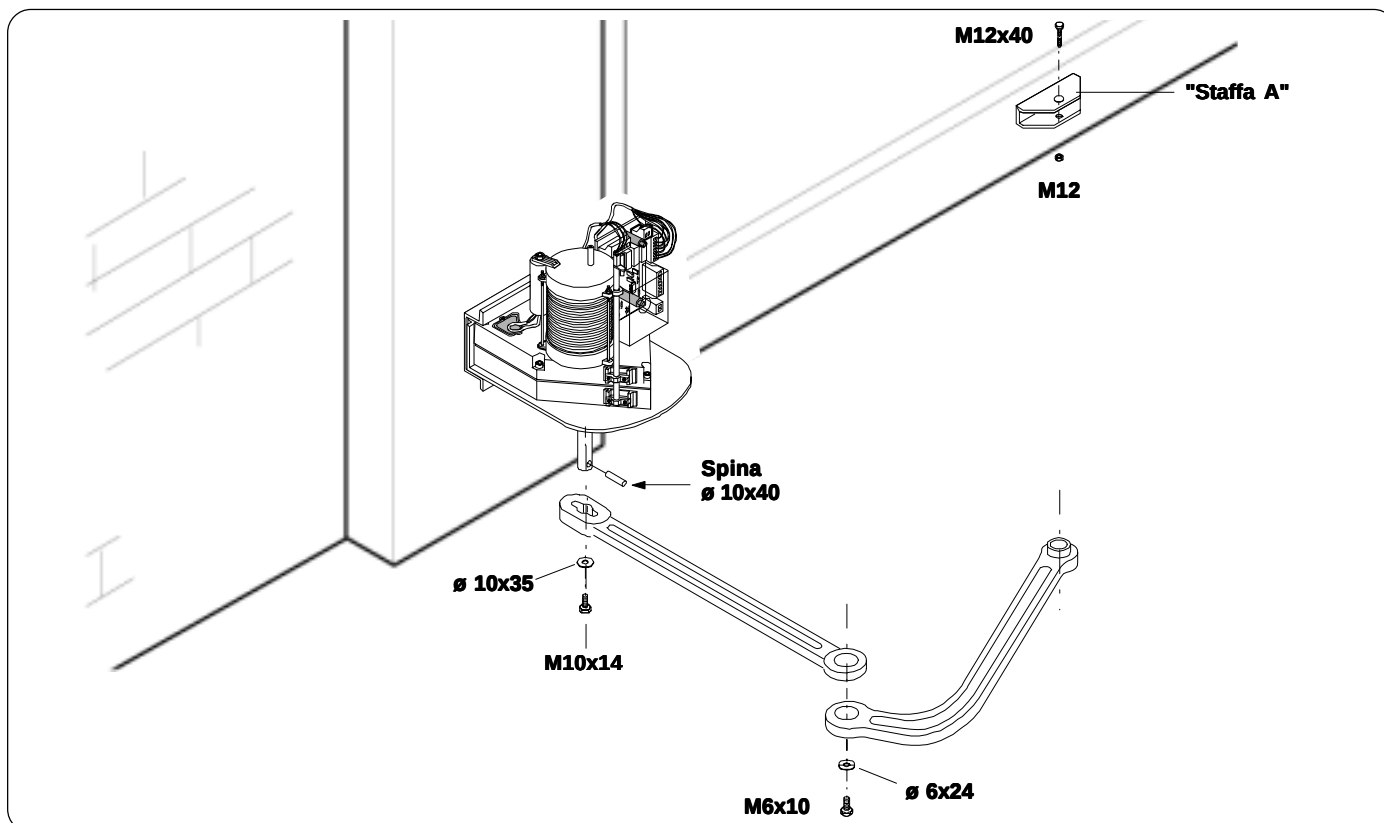


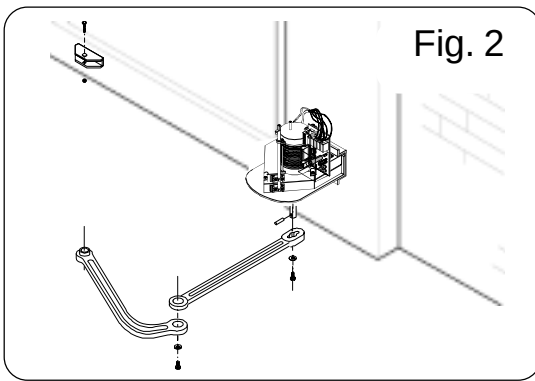
Placer le motoréducteur dans la plaque de base en correspondance des 4 trous et le fixer à l'aide des deux vis M8x90 et des écrous M8 correspondants fournis de série (4).

Plaats de motor in de basisplaat in overeenstemming met de 4 gaten. Bevestig de motor d.m.v. de 2 M8x90 bouten en M8 moeren (4).

Den Getriebemotor so auf die Grundplatte setzen, daß die vier Löcher übereinstimmen, und mit den beiden mitgelieferten Schrauben M8x90 und den dazugehörigen Muttern M8 (4) befestigen.

Application du bras articulé // Plaatsing van de knikarm // Anbringung vom Gelenkarm





- Introduire la cheville Ø10x40 ainsi que le bras droit dans l'arbre du motoréducteur et le fixer à l'aide de la vis M10x14 et de la rondelle Ø10x35 correspondante. Lubrifier le pivot du bras droit. Unir et fixer les deux bras à l'aide de la vis M6x10 et de la rondelle Ø6x24 correspondante. Débloquer le motoréducteur et fixer le bras recourbé à la bride "A" à l'aide de la vis M12x40 et de l'écrou M12 correspondant en contrôlant s'il coulisse correctement. Voir la fig. 2 pour l'application à droite.

- Breng het Ø 10x40 staafje en de rechte arm in de as van de motor en bevestig dit met de M10x14 vijs en corresponderende Ø10x35 rondel. Breng vet aan op de pin van de rechte arm. Breng de 2 armen samen met behulp van de M6x10 vijs en de Ø6x24 rondel. Ontkoppel de motor en bevestig de gebogen arm in beugel "A" met de M12x40 vijs en de M12 moer. Controleer op een vlotte beweging. Voor de rechterzijde zie fig. 2.

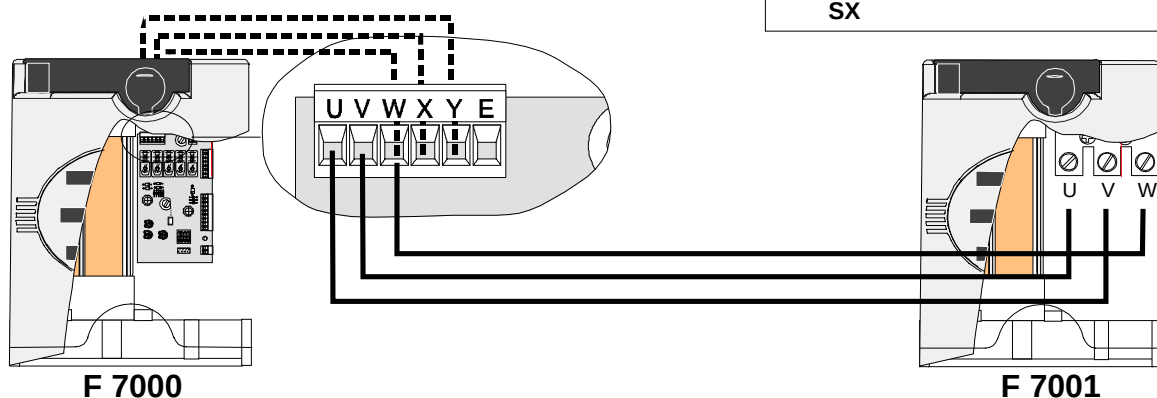
Den Stecker Ø 10x40 und den geraden Arm in die Welle vom Getriebemotor stecken und mit der Schraube M10x14 und der dazugehörigen Unterlegscheibe Ø 10x35 befestigen. Den Zapfen vom geraden Arm abschmieren. Die beiden Arme mit der Schraube M6x10 und der dazugehörigen Unterlegscheibe Ø 6x24 verbinden und befestigen. Den Getriebemotor entriegeln und den gebogenen Arm mit der Schraube M12x40 und der dazugehörigen Mutter M12 am Bügel A befestigen. Dabei darauf achten, daß der Arm frei laufen kann. Für die Anbringung auf der rechten Seite siehe Abb. 2.

Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 1 pour les grilles avec portail gauche retardé en fermeture.

Voor de aansluiting van een dubbel draaihek waarbij de linker motor vertraagd is, zie fig. 1.

Für Tore, bei denen der linke Torflügel verzögert schließt, die Anschlüsse wie auf Abbildung 1 dargestellt durchführen.

Fig/Abb. 1



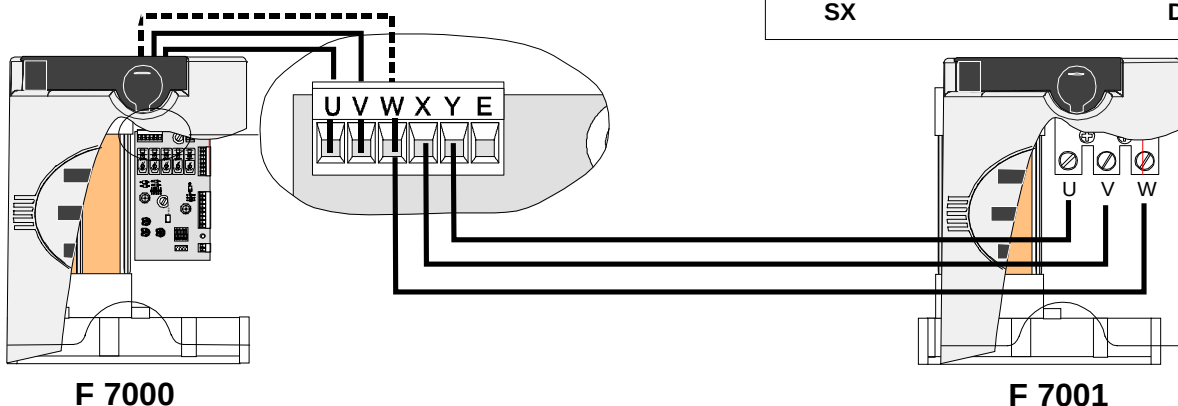
Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 2 pour les grilles avec portail droit retardé en fermeture.

N.B.: toujours installer le motoréducteur F7000 sur le pilier gauche (vue interne).

Bij een dubbel draaihek met vertraagde rechtervleugel, zie fig. 2
N.B.: Plaats de motor F7000 steeds op de linkervleugel (van binnenuit bekeken).

Für Tore, bei denen der rechte Torflügel verzögert schließt, die Anschlüsse wie auf Abbildung 2 dargestellt durchführen.
Bitte beachten: Den Getriebemotor F7000 immer am linken Pfeiler (Innenansicht) montieren.

Fig/Abb. 2

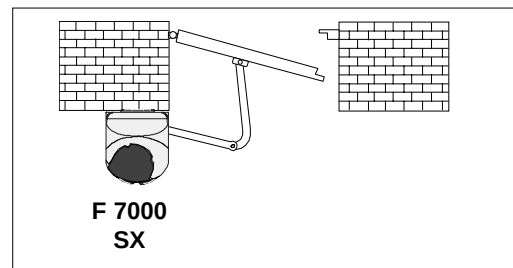
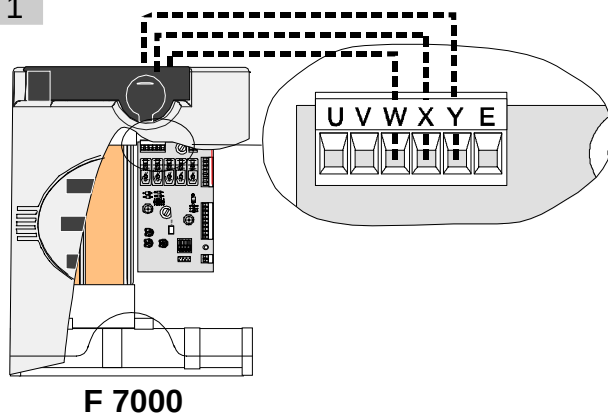


Le motoréducteur est prévu pour les grilles avec portail à gauche (figure 1).

De motor is voorzien voor poorten met linker vleugel (fig. 1).

Der Getriebemotor ist für Tore mit einem Torflügel auf der linken Seite ausgelegt (Abb. 1).

Fig/Abb. 1

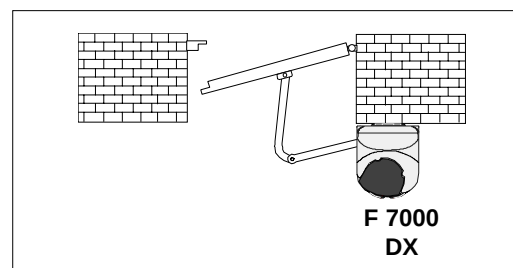
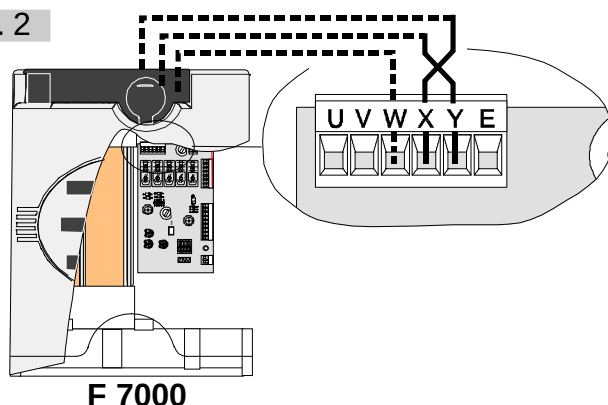


Prévoir le branchement comme indiqué sur la figure 2 pour les grilles avec le portail à droite.

Voor een rechtse poort, moet de aansluiting gebeuren zoals in fig. 2.

Für Tore mit einem rechten Torflügel die Anschlüsse wie auf Abbildung 2 dargestellt durchführen.

Fig/Abb. 2



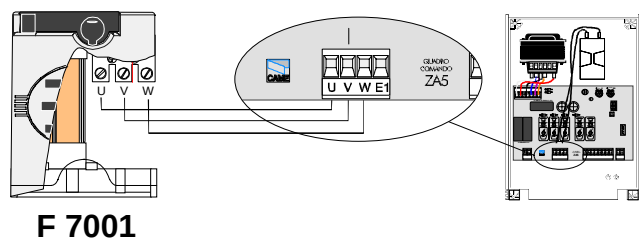
Branchements électriques au tableau ZA5 // Aansluiting voor stuurprint ZA5 // Stromanschlüsse an die Schalttafel ZA5

Branchement électrique pour grille avec portail à gauche (vue interne) fig. 1, avec portail à droite fig. 2.

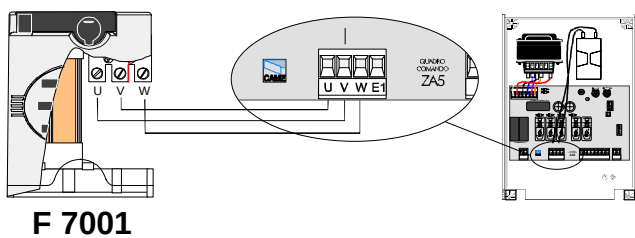
Aansluiting voor poorten met linkse vleugel (van binnenuit beken) fig. 1, met rechtse vleugel zie fig. 2.

Die Anschlüsse bei Toren mit Torflügel auf der linken Seite (Innenansicht) wie auf Abb. 1 durchführen, für Tore mit Torflügel auf der rechten Seite wie auf Abb. 2.

Fig/Abb. 1



Fig/Abb. 2

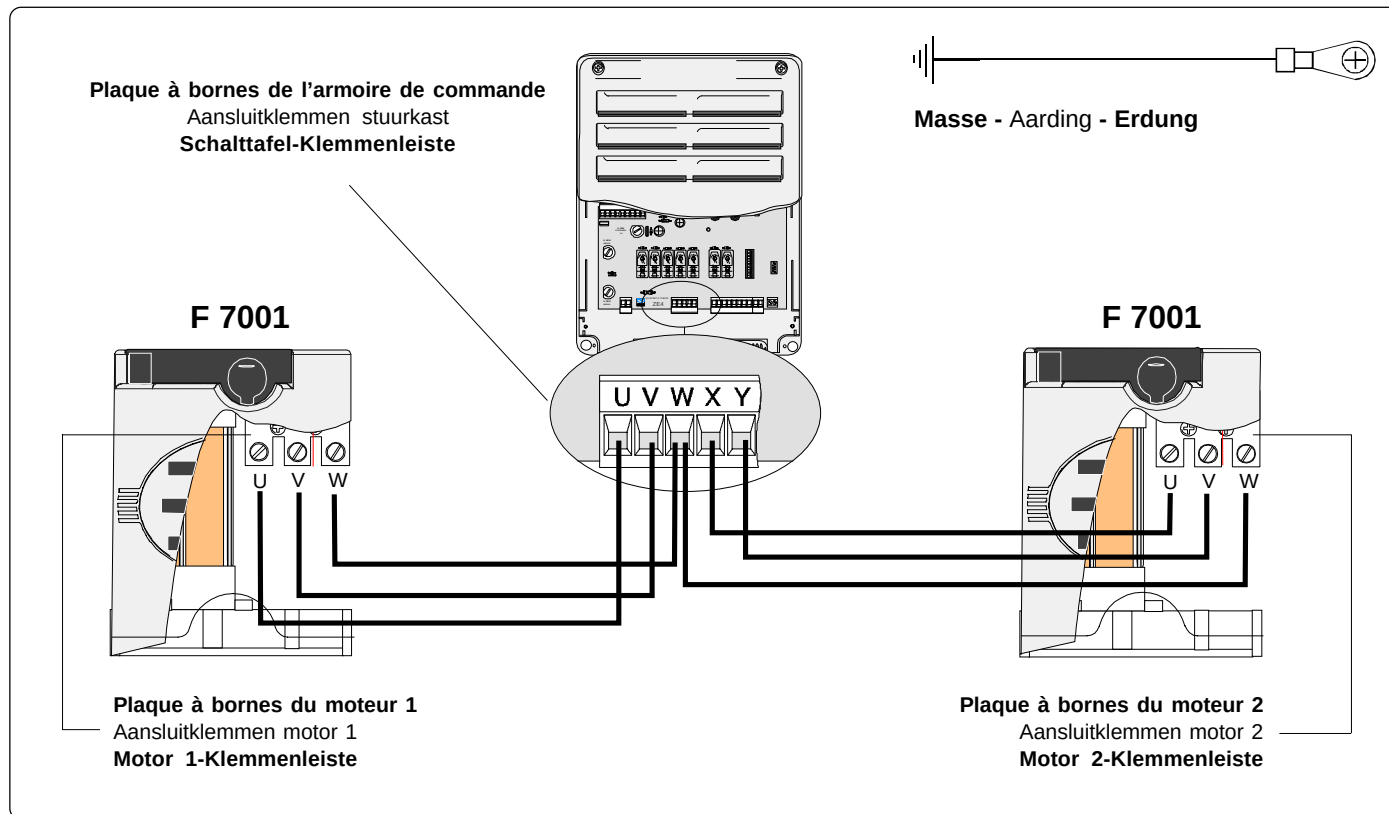


Branchements électriques au tableau ZA3 - ZA4 - ZM2 // Aansluiting van de stuurprint ZA3-ZA4-ZM2 // Stromanschlüsse an die Schalttafel ZA3 - ZA4 - ZM2

Installer l'armoire de commande et réaliser les branchements électriques de la manière indiquée.

Plaats de stuurkast en voer de aansluitingen uit zoals aangeduid.

Die Schalttafel installieren und die elektrischen Anschlüsse wie angegeben ausführen.



Régulation des microinterrupteurs de stop en fermeture et ouverture // Instelling van de eindelopen bij openen en sluiten // Einstellung der Mikroschalter für Torstop beim Schließen und Öffnen

Came supérieure
Bovenste nok
oberer Nocken

Microcontacts
Microswitch
Mikroschalter

Came inférieure
Onderste nok
unter Nocken

Réglage des microcontacts avec motoréducteur installé à gauche (vue interne).

Regeling van de eidelopen bij motor met linkse installatie (van binnenuit bekeken).

Einstellung der Mikroschalter bei auf der linken Seite installiertem Getriebemotor (Innenansicht).

En ouverture: débloquer le motoréducteur (1) et mettre le portail dans la position d'ouverture voulue (2). Tourner la came inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec la vis qui se trouve au centre (3).

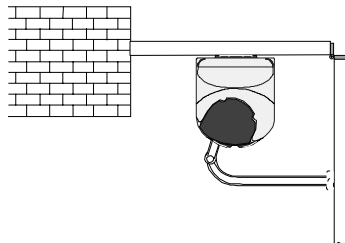
Bij openen: Ontkoppel de motor (1) en breng de vleugel tot de gewenste opening (2). Draai de onderste nok volgens de wijzers van de klok tot de schakelaar geactiveerd is, blokkeer daarna met de centrale schroef (3).

Beim Öffnen: Den Getriebemotor (1) entriegeln und den Torflügel in die gewünschte Öffnungsstellung (2) bringen. Die untere Nocke im Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit der mittleren Schraube (3) blockieren.

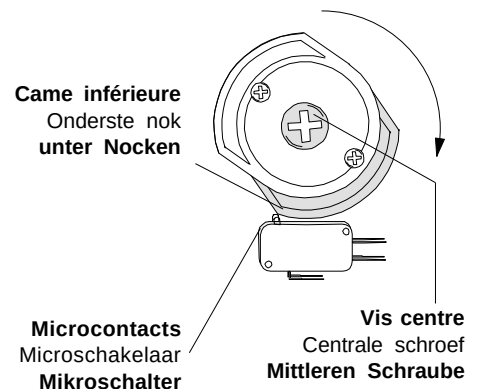
(1)

Poignée
Hendel
Vierkantwelle

(2)



(3)

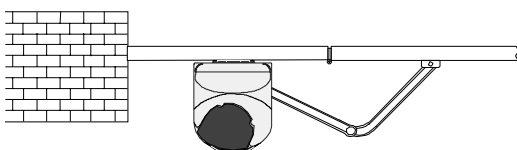


En fermeture: mettre le portail dans la position de fermeture voulue (4). Tourner la came supérieure dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec les deux vis qui se trouvent en haut (5).

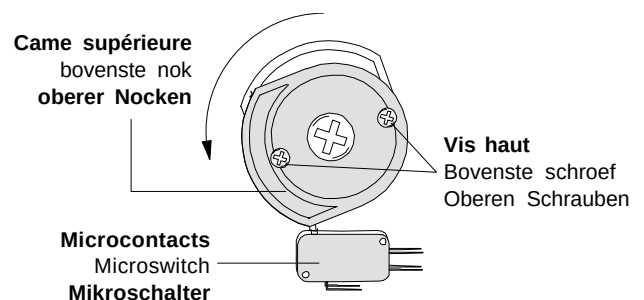
Bij sluiting: Breng de vleugel in de gewenste gesloten positie (4). Draai de bovenste nok tegen de wijzers van de klok tot de schakelaar is geactiveerd en blokkeer met de 2 zijdelingse schroeven (5).

Beim Schließen: Den Torflügel in die gewünschte Schließstellung bringen (4). Die obere Nocke gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit den beiden oberen Schrauben (5) blockieren.

(4)



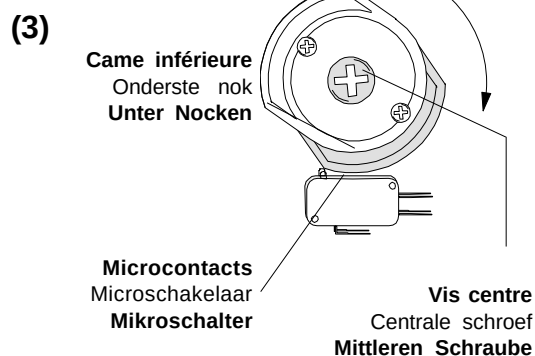
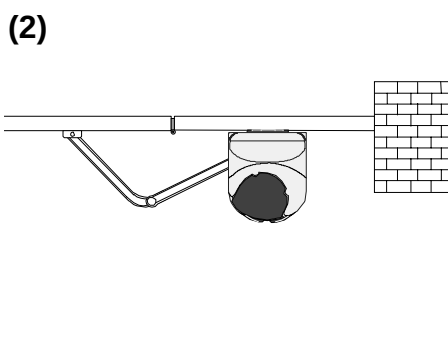
(5)



Réglage des microcontacts avec motoréducteur installé à droite (vue interne).

En fermeture: débloquer le motoréducteur (1) et mettre la tige dans la position de fermeture voulue (2). Tourner la came inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec la vis qui se trouve au centre (3).

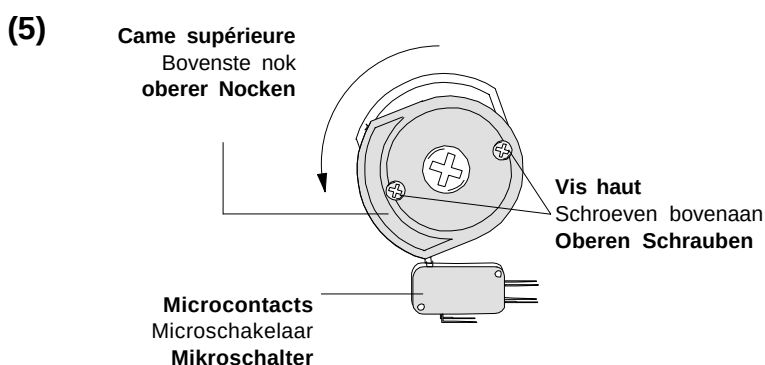
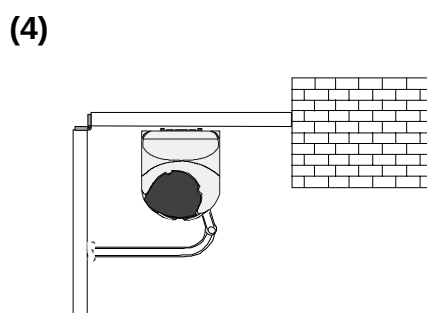
(1) Poignée
hendel
Vierkantwelle



En ouverture: mettre le portail dans la position d'ouverture voulue (4). Tourner la came supérieure dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et la bloquer avec les deux vis qui se trouvent en haut (5).

Bij opening: Breng de vleugel in de gewenste opening (4). Draai de bovenste nok tegen de wijzers van de klok tot de schakelaar is geactiveerd. Blokkeer daarna met de 2 schroeven bovenaan (5).

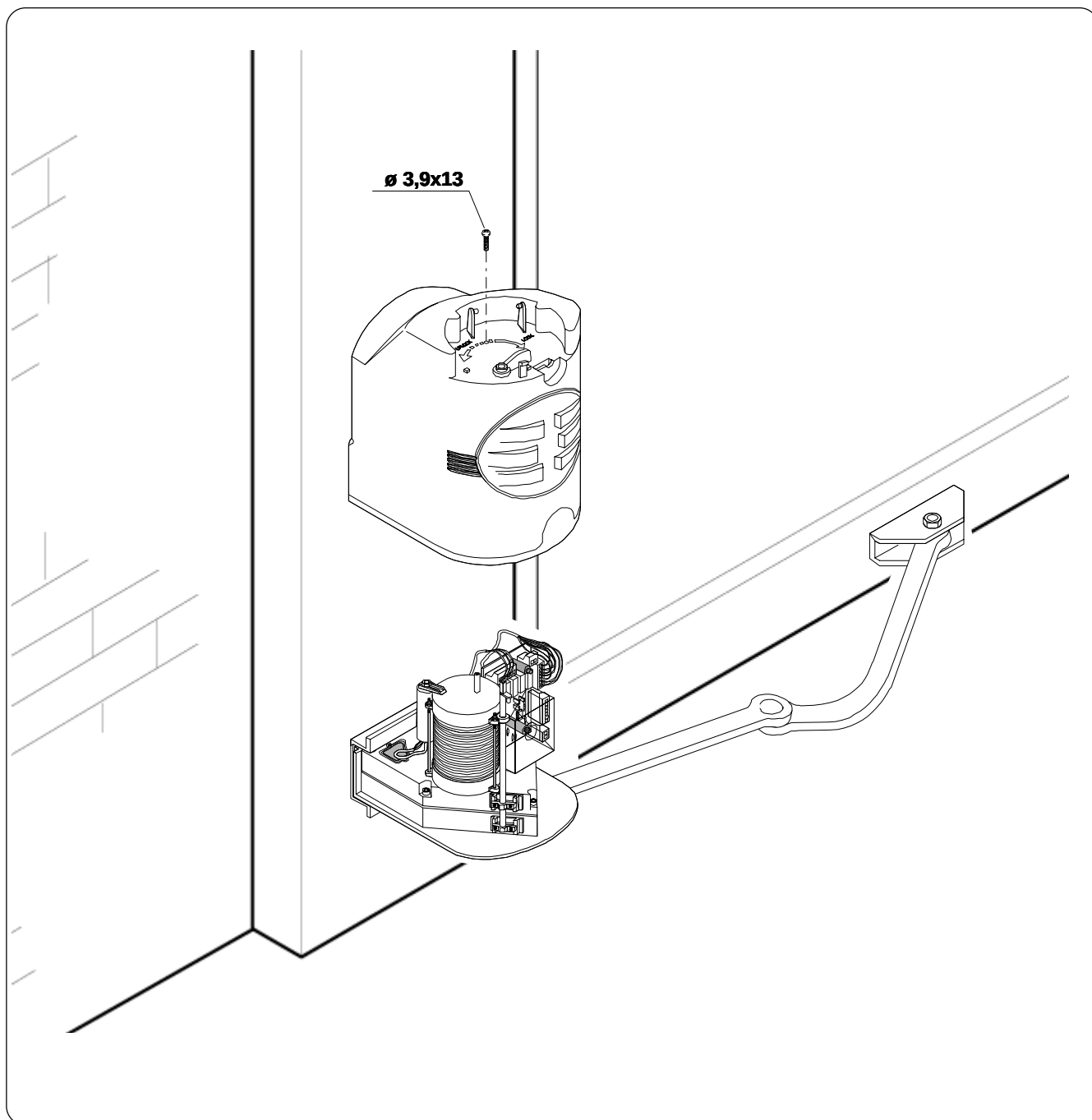
Beim Öffnen: Den Torflügel in die gewünschte Öffnungsstellung bringen (4). Die obere Nocke gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Mikroschalter einfügt, und dann mit den beiden oberen Schrauben (5) blockieren.



Placer le couvercle en le fixant avec la vis Ø3,9x13 après avoir terminé les opérations de montage, les branchements électriques et le réglage. Mettre le bouton de déblocage sur "LOCK" et le fixer.

Na het beëindigen van de montage, aansluiting en afregeling, plaats nu de behuizing en bevestig deze met de Ø3,9x13 schroef. Zet de ontkoppelingshendel op "LOCK" en sluit het deksel.

Nach Beendigung der Montage und Durchführung der Stromanschlüsse und Einstellungen die Abdeckung einsetzen und mit der Schraube Ø3,9x13 befestigen. Den Entriegelungsgriff auf "LOCK" stellen und blockieren.



H3000 :

Mechanism de déblocage coordonné (L = 5 m.) complet de récipient de sûreté, poignée de déblocage et bouton.

NOTE: on ne doit pas créer d'angles droits ou aigus avec le déblocage.

H3000:

Ontgrendelingssysteem via kabel (L=5 m) geleverd in

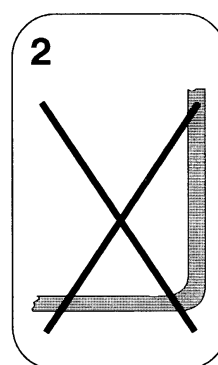
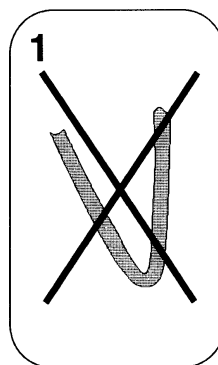
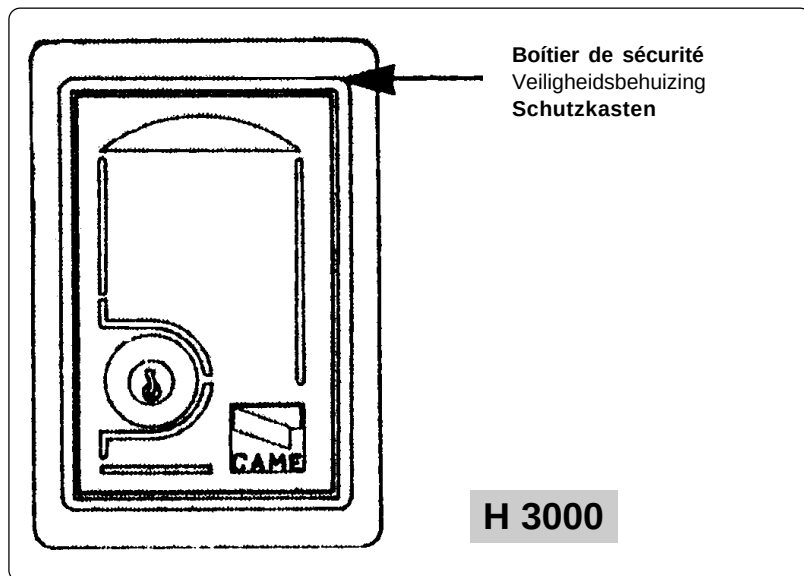
beveiligingsbehuizing met ontgrendelingsknop en drukknop.

NOTA: Zorg ervoor dat er geen scherpe of rechte bochten in de kabel zitten.

H3000:

Aufhebungs-vorrichtung (L = 5 m.) mit Sicherheitsbehälter, Griff und Knöpfchen.

ACHTUNG: man muss keinen rechten oder spitzen Winkel bilden.



Ressort
Veer
Feder

Tige
Staaf
Stange

Cordelette
Kabel
Bowdenzug

Description

La carte de commande ZF1 est indiquée pour commander les automatismes à 230V monophasés avec puissance jusqu'à 320W, pour les motoréducteurs série FAST (portes à battants d'immeubles).

La carte doit être alimentée à 230V (c.a.) sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires en basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de

nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Accessoires en option

- Serrure électrique 12V (ES-ES);
- Voyant grille ouverte (3W max.). Voyant qui signale la position d'ouverture de la grille et s'éteint quand la grille a fini de se refermer (10-5).

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au

minimum.

Reglages

- Temps de fermeture automatique;
- Retard fermeture moteur 2;
- Temps de fonctionnement.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

Beschrijving:

De ZF1-kaart is ontworpen voor de bediening van de automatisaties op 230V monofasig, voor de motors FAST (vleugelhekken). De kaart wordt gevoed op 230 VAC op de klemmen L1 en L2 en is beveiligd door eenzekering van 5 A, de toebehoren zijn beveiligd door eenzekering van 3.15 A. Het volledige vermogen van de toebehoren mag de 20 W niet overschrijden.

Beveiliging:

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en te programmeren voor:

- Heropenen tijdens sluitingsfase (2-C1), de fotocellen zorgen voor een omkering van het hek tot dit volledig open is wanneer zij een obstakel detecteren tijdens de sluitingsfase van het hekken.
- Totale stop (1-2), stoppen van het hek en uitschakelen van eventuele cyclus van automatische dichtloop; Om de beweging terug te activeren, moet men

een impuls geven op de drukknop of de afstandsbediening.

Optie toebehoren:

- Elektrisch slot 12 V (ES-ES);
- Poort open indicator lamp (3W max) Lamp die aanwijst dat de poort open staat en die uitgaat wanneer de poort volledig gesloten is (10-5).

Andere functies:

- Automatische sluiting: De tijd van de automatische dichtloop is geactiveerd op het einde van de openingscyclus. De tijd is regelbaar en wordt onderbroken bij tussenkomst van een beveiligingstoebereiden en uitgeschakeld bij stroomonderbreking.
- Dodemans functie: Functioneren van de poort door op de drukknop te blijven drukken (schakelt de afstandsbediening uit), wordt geactiveerd wanneer de looptijd op het minimum staat.

Regelingen:

- Automatische dichtloop tijd
- Vertraging bij sluiten van de 2de motor
- Looptijd

Opgepast: Alvorens iets te veranderen op de print, eerst de stroom uitschakelen

Beschreibung

Die Steuerkarte ZF1 eignet sich zur Steuerung von 230 V Einphasen-Automatiksystemen mit einer Leistung von max. 320 W sowie für Getriebemotoren der Serie FAST (Flügelüren für Wohnhäuser).

Die Karte muß über die Klemmen L1 und L2 mit 230 V AC gespeist werden und ist am Eingang durch 5 A Sicherungen geschützt.

Das Niederspannungszubehör (24 V) dagegen ist durch 3,15 A Sicherungen geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;

- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funk-sendersteuerung.

Extrazubehör

- Elektroschloß 12V (ES-ES);
- Kontrollleuchte Tor offen (3W max.). Die Kontrollleuchte zeigt an, daß das Tor offen ist und schaltete sich ab, wenn das Tor nach Arbeitsende geschlossen wird (10-5).

Andere wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen).

Wird dann eingeschaltet, wenn der Trimmer T.L. auf das Minimum gestellt ist.

Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;
- Schließverzögerung Motor 2;
- Laufzeit.

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

Scheda base // Motherboard // Carte base // Grundplatine // Tarjeta base

PRINCIPAUX COMPOSANTS

F

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 3.15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir page 19)
- 9 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau page 20)
- 10 LED de signalisation

HOOFD COMPONENTEN

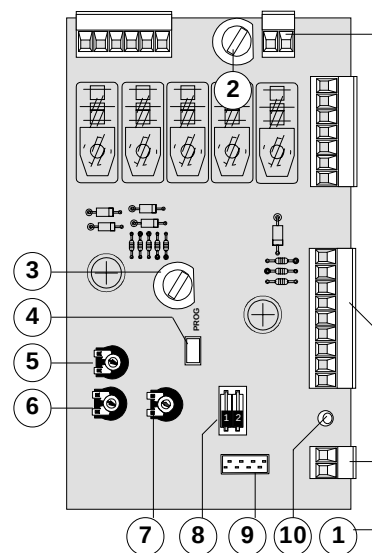
NL

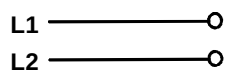
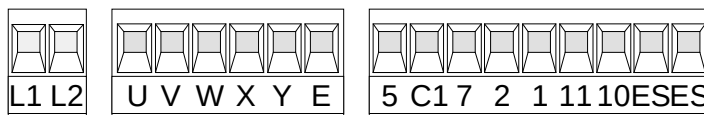
- 1 Aansluitingsblok
- 2 Hoofdzekering 5A
- 3 Zekering toebehoren 3.15 A
- 4 Drukknop voor memoriseren van code
- 5 Trimmer voor regeling van vertraging 2de motor
- 6 Trimmer voor regeling werkingstijd
- 7 Trimmer voor regeling automatische dichtloop
- 8 Dip-switchen
- 9 Aansluitklem frequentieprint
- 10 Signalisatie LED

HAUPTKOMPONENTEN

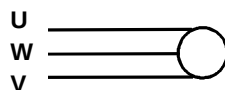
D

- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 3.15A
- 4 Knöpfe zum Abspeichern der Radiocode
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen Seite 19)
- 9 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle Seite 20)
- 10 LED Kontrolleuchte zur Anzeige

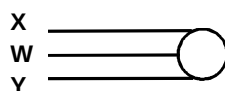



Alimentation 230V (c.a.)

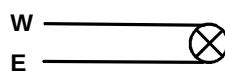
Voeding 230V AC

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Moteur "1" monophasé 230V (c.a.) retardé en ouverture

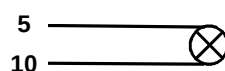
Motor "1" monofasig 230V AC, vertraagd bij het openen

Motor "1" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Öffnen

Moteur "2" monophasé 230V (a.c.) retardé en fermeture

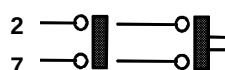
Motor "2" monofasig 230V AC vertraagd bij het sluiten

Motor "2" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Schließen

Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant - max. 25W)

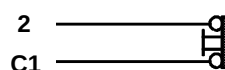
Uitgang 230V AC in beweging (bijv. aansluiting flitslamp max. 25W)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

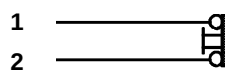
Aansluiting signaallamp (24V-3W max.) "Poort open"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Contact (N.O.) radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)

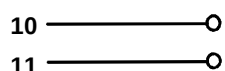
Drukknop en/of radiocontact voor openen en sluiten NO (zie dip 2)

Funkkontakt (Arbeitskontakt) und/oder Taste Steuerart (sehen dip2)

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Contact (NC) voor "heropenen tijdens sluiten". Bij niet gebruik overbruggen

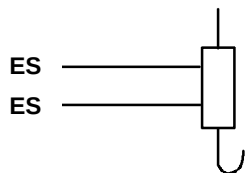
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Noodstop drukknop (NC). Bij niet gebruik overbruggen

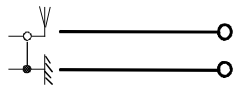
Stop-Taste (N.C.)

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W

Uitgang 24V AC - voeding toebehoren

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W



Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
 Aansluiting elektrisch slot (12V-15W max.)
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)



Connexion antenne
 Aansluiting antenne
Antennenanschluß

Sélections fonction // Instelling functies // Funktionswahl

F

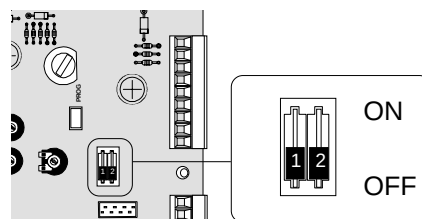
- 1 ON** Fermeture automatique **activé**; (1 OFF - éteinte)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

NL

- 1 ON** Automatische sluiting geactiveerd; (1 OFF - gedesactiveerd)
- 2 ON** "Openen-stop-sluiten-stop" functie met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF print aanwezig) **geactiveerd**
- 2 OFF** "Openen-sluiten" functie met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF print aanwezig) **geactiveerd**

D

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**; (1 OFF - ausgeschossen)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;



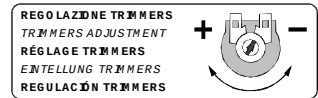
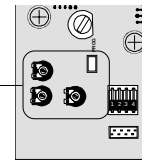
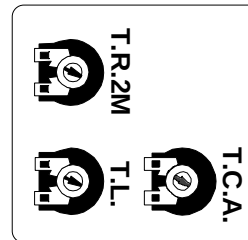
F

Trimmer T.R.2M. = Réglage retard en fermeture 2° moteur, min. 1", max. 10".

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement, min. 15", max. 120".

(Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0", max. 120").



NL

Trimmer T.R.2M. = Regeling van de vertraging tijdens sluiting van 2de motor, min 1", max 10".

Trimmer T.L. = Regeling werkingstijd, min 15", max 120"

(Nota: De dodemans functie is geactiveerd wanneer de T.L. op het min. staat)

Trimmer T.C.A. = regeling automatische dichtlooptijd, min 0", max 120".

D

Trimmer T.R.2.M. = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

Programmation de la commande radio // Programmatie van de zenders // Programmierung der Funkfernsteuerung

FRANÇAIS

PROCEDURE

- placer une carte AF.
- codifier le/s émetteur/s.
- mémoriser la codification sur la carte base.

NEDERLANDS

WERKWIJZE

- Plaats de frequentieprint AF **.
- Codeer de zender(s)
- Memoriseer de code

DEUTSCH

PROZEDUR

- Stecken Sie eine Karte AF.
- Codieren Sie den/die Sender.
- Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.

A

INSTALLATION DE LA CARTE AF - PLAATSEN VAN DE FREQUENTIEPRINT - EINSTECKEN DER KARTE AF

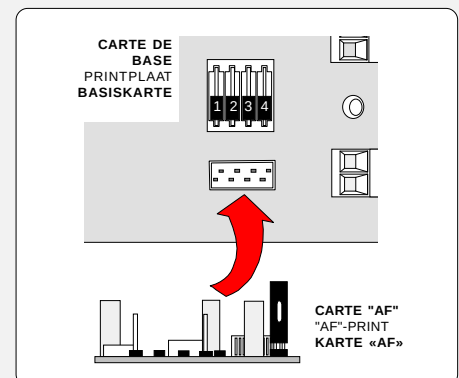
La carte AF doit
OBLIGATOIREMENT être
branchée en l'absence de
tension.



Bij het plaatsen van de
frequentieprint moet de voeding
VERPUCHT worden
afgesloten. Bij het terug
aansluiten van de voeding wordt
de print herkend.



Vor Einschieben der Karte die
Stromzufuhr UNBEDINGT
abschalten.



TOP AU QUARTZ - QUARTZ - QUARTZGENAUEPROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

WERKWIJZE VOOR CODERING
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

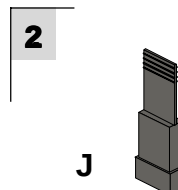
1. Kies een code (ook voor uw archieven)
2. Verplaats de jumper J
3. Sla de code op
4. Plaats jumper J terug in de originele positie

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG
T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

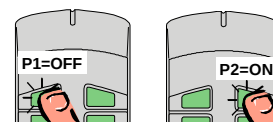
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1 code/code/code

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

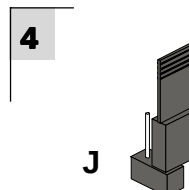



- 3** appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé



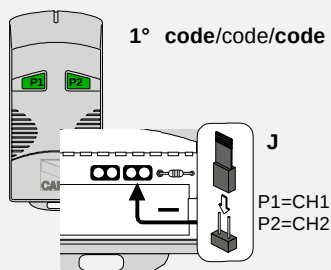
Druk afwisselend op de toetsen P1 en P2 om de code in te geven. Na de tiende toets, hoort u een dubbele biep als teken dat de memorisatie geslaagd is.

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.



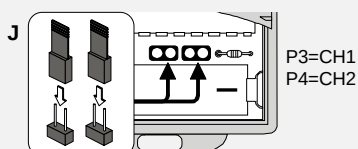
T2622M - T3022M

1° code/code/code

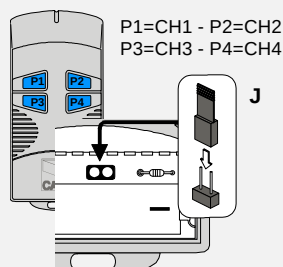


2° code/code/code

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



T264M - T304M



T262M - T302M

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

De eerste programmering moet gebeuren met de jumpers op de positie voor kanalen 1 en 2, zie fig. A. Voor verdere programmering van andere kanalen, zie fig. B.

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

fig. A

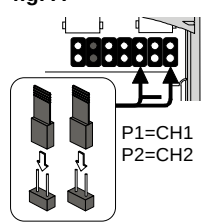
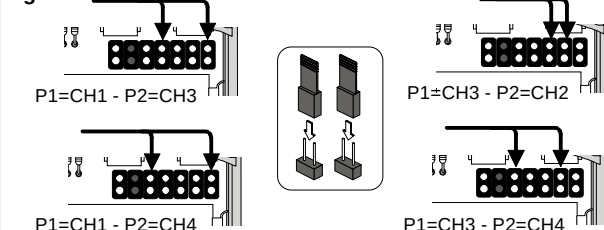


fig. B



ATOMO

AT01 - AT02



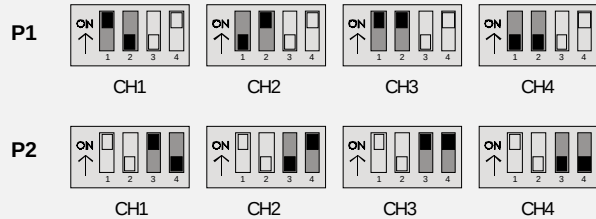
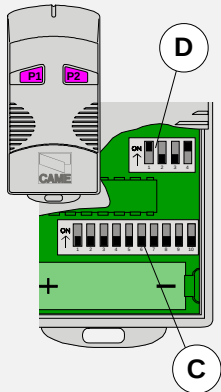
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR
Zie instructies op de verpakking van AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

T432M - T312M

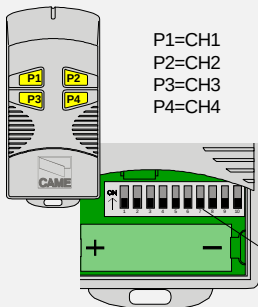
Saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stel de code in via de dipswitches C en het gewenste kanaal via dipswitches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M



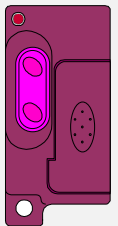
P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

ne saisir que le code
Enkel de code instellen
Stellen Sie nur den Code ein.

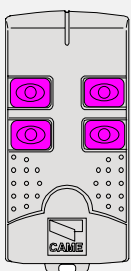
T432SA - T432S



voir instructions sur l'emballage
Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen auf der Packung.



TAM



T432
T434
T438

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

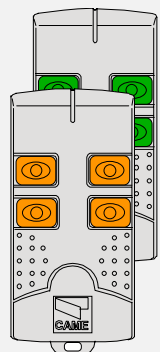
Zie instructies op de verpakking

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



FRANÇAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

NEDERLANDS

Druk op de toets "PROG" op de printplaat, de signalisatieled knippert (zie fig.1). Met een druk op de toets van de zender stuurt men nu de code door, de led blijft branden om aan te duiden dat de programmatie geslaagd is (fig.2).

N.B.: Wanneer men de code wil wijzigen, volstaat het om de werkwijze van hierboven te herhalen.

DEUTSCH

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

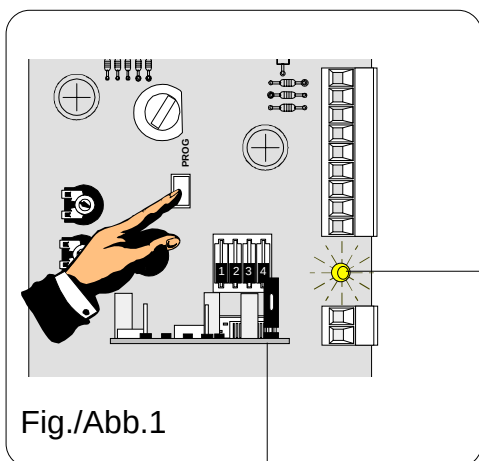


Fig./Abb.1

LED clignotant
LED knippert
LED Aufblinkende

Carte radiofréquence AF
Frequentieprint AF
Funkfrequenz-Platine AF

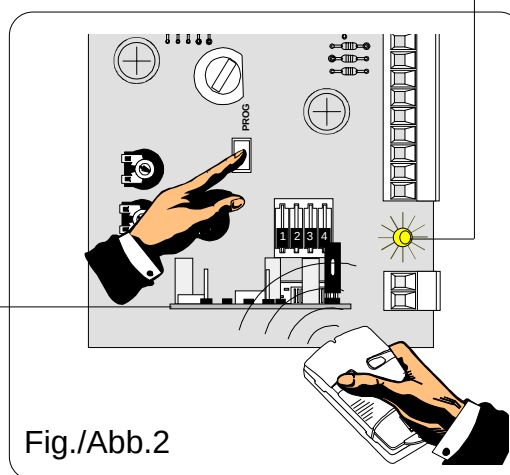


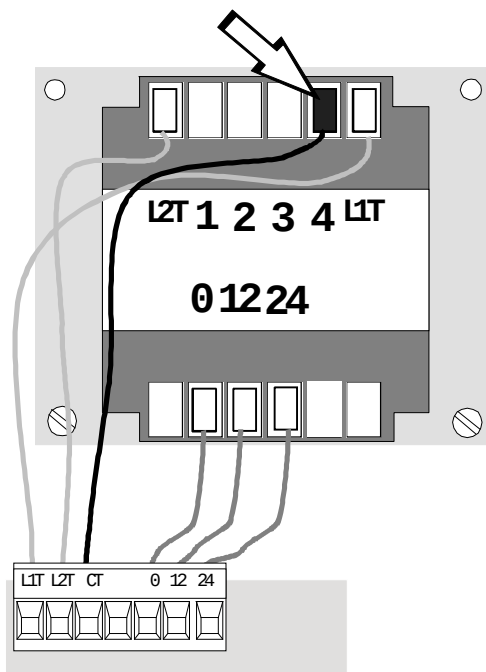
Fig./Abb.2

LED allumé
LED brandt
LED Kontrollleuchte

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Om de kracht van de motor in te stellen kan u de connector verplaatsen van 1 min. tot 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



Entretiens périodiques // Periodiek onderhoud // Regelmäßige Wartung

Le groupe ne nécessite d'aucun entretien spécifique. Il est juste conseillé de contrôler si le câble électrique branché au moteur est en bon état et de graisser les points de glissement entre les parties fixes et mobiles pour plus de sûreté et en cas d'usage intensif.

De motor vraagt geen specifiek periodiek onderhoud. Het is aan te raden om regelmatig de aansluitkabel van de motor te controleren en regelmatig de bewegende onderdelen te smeren, zeker in geval van intensief gebruik.

Die Einheit macht keine besondere Wartung nötig. Als Vorsichtsmaßnahme und bei intensiver Torbeanspruchung sollten das Stromkabel am Motor auf seine Unversehrtheit überprüft und die Laufstellen zwischen fest montierten und beweglichen Teilen abgeschmiert werden.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assurons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af in geval van fouten of vergissingen.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694

F7000 - F7001

Rev. 0.1 - 06/03/2001 - Ivo

Prima versione, in base al doc. D69

Rev. 0.5 - 21/03/2001 - Ivo

2 dip anzichè 4 su selettore funzioni.

La funzione uomo presente si abilita regolando al minimo il trimmer T.L.

Rev. 0.6 - 18/6/2001 - Katiussia

Inserimento della misura d'ingombro con il braccio snodato aperto.